

Checklist for ADS Group Application

团体旅游签证申请审核表

Grupo ADS

代理名称/Nombre de la agencia turística: _____ 申请人数/Número de solicitantes: _____ 邮箱地址/Dirección de correo electrónico: _____		送签员/Mensajero: _____ 联系电话/Número de teléfono: _____		
Required Documents/主要材料/Requisitos Principales		Yes/ 有/ Sí	No/ 没有/ No	Remarks/ 备注/ Comentario
1.	<p>Application duly filled in with capital letters or typewritten in English or Spanish and signed by the applicant (under nº37 and at the end). (Applications of minors must be signed by their legal guardian). 一张使用英文或西班牙文大写印刷体手工填写或者打印机填写的申请表，须申请者本人签名（表格中第 37 项以及最后一项）。（未成年人则必须加上法定监护人的签字）。</p> <p>Formulario de solicitud debidamente cumplimentado en mayúsculas de imprenta o a máquina en inglés o español y firmado por los solicitantes en persona (en casilla nº37 y al final del formulario). (Para menores, firma de la persona que ejerce la patria potestad o del tutor legal).</p>			
2.	<p>Original "Hukou" (no translation): With photocopies of all pages (only for Chinese nationals)/Non-Chinese citizens are required to submit the valid Chinese residence permit. 户口簿原件（无需翻译）：及户口簿所有页的复印件（中国公民使用）/非中国公民需要提交有效的中国居留许可。</p> <p>'Hukou' original(no traducido): Con fotocopia de todas las páginas (sólo para los nacionales chinos)/ Para los solicitantes de terceros países deben presentarse sus válido permiso de residencia.</p>			
3.	<p>A recent colour photograph, white background, between 30mm wide and 40 mm long. 一张最近 6 个月的两寸白色背景证件照。</p> <p>Una fotografía reciente tamaño carné (4x3) con fondo blanco.</p>			
4.	<p>Signed passport valid for at least three months counting after the intended exit of the Schengen area and with at least two blank pages and a photocopy of the pages with records. 护照的有效期，至少要比申请的签证到期日期多出 90 天，并且不能少于两页空白页。还须同时递交护照首页和已使用页的复印件。</p> <p>Pasaporte válido al menos 90 días tras la expiración del visado y con al menos dos páginas libres. Se adjuntará fotocopia de la página identificativa y de todas las páginas usadas.</p>			
5.	<p>Individual travel medical insurance covering, during your stay on the Schengen territory, any expenses which might arise in connection with urgent medical attention and/or emergency hospital treatment, and repatriation for medical reasons or death. The minimum coverage should be of 30.000 euros or the equivalent in RMB. 个人旅行医疗保险：此份保险必需承付申请人在申根国境内停留时所能发生的意外情况所需的医疗救助和返回本国的所有费用。投保金额至少为 3 万欧元或等值的人民币。</p> <p>Seguro médico de viaje individual que cubra, durante toda su estancia en el territorio Schengen, los gastos que pudiera ocasionar su asistencia médica y hospitalaria de urgencia, su repatriación por motivos médicos o por defunción. Su cobertura mínima será de 30.000 Euros o su contravalor en RMB.</p>			
6.	<p>Letter of introduction by the travel agency mentioning itinerary and specific dates, tour leader name, passenger list (with relationship among them if any), and name and contact details of the partner tour operator in Europe. Also a confirmation letter, issued by the reception agency in Spain, containing the passenger list, dates, accommodation details (must be in Spanish or English) and roundtrip flight reservations as well as transportation specified in the group's itinerary. 旅行社出具的照会，注明出行时间，领队，团队成员名单（标注成员之间关系）和目的地负责接待的旅行社。目的地接待旅行社开具的人员名单，出行时间，酒店（必须是西班牙语或英语）及机票预订的确认函。</p> <p>Carta de presentación de la agencia de viajes, donde se especifiquen las fechas de viaje, el "Tour Leader", la lista de viajeros (indicando relación entre ellos) y la agencia receptora. Confirmación por parte de la agencia receptora de la lista de pasajeros, fechas de viaje, reservas de hotel (en español o inglés) y avión.</p>			

7.	<p>For Employees:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Sealed copy of the business licence of the employing company (translated into Spanish or English). 2. Letter from the employer (in English, or in Chinese with English translation) on official company paper with stamp, signature, date and clearly mentioning: <ul style="list-style-type: none"> -address, telephone and fax numbers of the employing company -the name and position in the employing company of the countersigning officer -the name of the applicant, position, salary and years of service -approval for leave or absence(Spanish or English). <p>For unemployed adults:</p> <p>If married: Letter of employment and income of the spouse + Copy of certificate of marriage.</p> <p>If single/divorced/widow/widower: Any other proof of regular income (translated into Spanish or English).</p> <p>在职人员:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 由任职公司盖章的公司营业执照复印件（需翻译成西班牙文或英文） 2. 由雇主出具的证明信（英文件，或中文附上英文翻译），需使用公司正式的信头纸并加盖公章，签字，并明确日期及以下信息： <ul style="list-style-type: none"> -任职公司的地址、电话及传真号码 -任职公司签字人的姓名和职务 -申请人姓名、职务、收入及工作年限 -准假证明 <p>退休人员:</p> <p>养老金或其他固定收入证明（需翻译成西班牙文或英文）</p> <p>未就业成年人:</p> <p>已婚者：配偶的在职和收入证明、结婚证复印件</p> <p>单身 / 离异 / 丧偶：其他固定收入证明（需翻译成西班牙文或英文）</p> <p>Para empleados:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Copia sellada del registro mercantil de la empresa (traducido al español o inglés) 2. Carta del empleador (en inglés, o en chino con traducción al inglés), en papel oficial de la empresa con sello, firma, fecha y que mencione claramente: <ul style="list-style-type: none"> - domicilio, números de teléfono y fax de la empresa; - nombre y ocupación de la persona que firma la carta; - nombre del solicitante, puesto, salario y años de servicio; - aprobación del permiso o ausencia. <p>Para personas jubiladas:</p> <p>Prueba de cobro de una pensión u otros ingresos regulares empresa (traducido al español o inglés)</p> <p>Para adultos desempleados:</p> <p>Si está casado: Certificado de empleo y salario de su cónyuge + Copia del certificado de matrimonio.</p> <p>Si está soltero/divorciado/viuda/viudo: Cualquier otra prueba de ingreso regular (traducido al español o inglés).</p>			
8.	<p>Proof of solvency of the applicant: Bank statements of the last 6 months, no deposits.</p> <p>申请人偿付能力证明：最近 6 个月的银行对账单， 无需存款证明.</p> <p>Prueba de solvencia del solicitante: Extractos bancarios de los últimos 6 meses. No se aceptan depósitos.</p>			
9.	<p>For minors (under 18):</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Copy of birth certificate 2. Copy of student card & Original letter of the school income (translated into Spanish or English), mentioning: <ul style="list-style-type: none"> -full address, telephone number of the school -permission for absence -name and function of the person giving the permission. <p>未成年人（18 岁以下）:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 出生证复印件 2. 学生证复印件及学校出具的证明信原件（需翻译成西班牙文或英文）,包含以下信息： <ul style="list-style-type: none"> — 学校的详细地址及电话号码 — 准假证明 — 批准人的姓名及职位 <p>Para menores de edad (menos de 18 años):</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Copia del certificado de nacimiento 2. Copia de la tarjeta de estudiante + Carta original de la escuela (traducido al español o inglés), en la que se haga mención de: <ul style="list-style-type: none"> - la dirección completa y número de teléfono de la escuela - permiso para la ausencia 			

	-nombre y puesto de la persona que otorga el permiso			
10.	<p>Minors travelling alone or with one parent: -Notary Certificate of permission to travel from both parents or legal guardians (when minor is travelling alone) or the parent or legal guardian not travelling (if minor is travelling with one parent), and when not in China, attested by the relevant authorities in the country of residence.</p> <p>未成年人单独旅行或者和单方家长旅行时: 一（当未成年人单独旅行时）由双方家长或法定监护人出具的，或（当未成年人跟随单方家长或监护人旅行时）由不同行的另一方家长或监护人出具的出行同意书的公证书; 在中国境外办理时，由境外相关政府机构办理该公证。</p> <p>Menores de 18 años: - Menores que viajan solos: Declaración ante Notario de ambos progenitores, o tutores legales, otorgando al menor permiso para viajar. Si viaja solo con uno de los progenitores: el que no viaja deberá otorgar el permiso para viajar.</p>			

Supporting Documents/辅助材料/Documentos Adicionales (translated into Spanish or English/需翻译成西班牙文或英文/traducido al español o inglés)	Yes/ 有/ Sí	No/ 没有/ No	Remarks/ 备注/ Comentario
1.			
2.			
3.			
4.			

Please note that the Consulate may, in justified cases, request additional documents during the examination of an application which are not mentioned in the above list. The applicant is hereby informed that submitting the above - mentioned documents do not guarantee automatic issuance of a visa.

申请人请注意：在合理的情况下，领馆除了上述清单上的材料有权利向申请人要求其它材料。递交了上述材料并不能保证申请人一定能获得签证。

Por favor tome nota que, en casos justificados, el Consulado podrá requerir documentos adicionales a los descritos más arriba La presentación de la documentación requerida no implica una garantía automática de concesión del visado solicitado.

Inquiry Officer (to delete as appropriate)

资料审核员根据适用情况选择:

1. The applicant has confirmed that she/he has no other documents to submit.

申请人已经确认她/他不提交其他文件。

El solicitante ha confirmado que no tiene más documentos que presentar.

2. The applicant has submitted the supporting documents above. I have advised him / her that failure to submit all necessary documents may result in the application being refused, but she/he has chosen to proceed with the application.

申请人已经递交了上述文件，我已通知其不提交所有必要文件会导致被拒签，但其选择继续提交申请。

El solicitante ha presentado los anteriores documentos acreditativos. Ha sido avisado de que no presentar todos los documentos necesarios podría conllevar el rechazo de la solicitud, pero ha decidido continuar con la solicitud.

VISA Fee (签证费) / Tasa de visado		NAME OF TRAVEL AGENT 代理名称 / Nombre de la agencia	
Service Fee (服务费) / Tasa de Servicio		ADDRESS 地址 / Domicilio postal	
Courier Fee (If any) 快递费 (如选) / Tasa de mensajería (si existe)			
Other Fees (其他费用) / Otras tasas		TEL/电话 / Números de teléfono	

Name & Signature of Processing Officer

(资料受理员签名 / Nombre y firma del empleado que lo tramita)

Date/日期/Fecha

(Applicant's Signature/申请人签名 / Firma del solicitante)